

LA PANDEMIA AYUDÓ A CREAR SOLIDARIDAD ENTRE LOS PABELLONES

THE PANDEMIC HELPED CREATE SOLIDARITY AMONG PAVILIONS

Palabras clave

20/21
Bienal
Asociación
Adaptación
Entrevista

Keywords

20/21
Biennale
Association
Adaptation
Interview

Al ser el encuentro de arquitectura más importante del mundo, la postergación de la XVII Bienal de Venecia - de 2020 a 2021 - evidenció la magnitud de la pandemia de COVID-19. Pero dicha postergación no sólo significó un retraso, sino la reformulación del espíritu de este evento titulado, quizás de forma anticipatoria, «Cómo viviremos juntos».

As the most relevant architecture event in the world, the delay of the 17th Venice Biennale - from 2020 to 2021 - was evidence of the magnitude of the COVID-19 pandemic. But this postponement meant not only a pause but also a reformulation of the spirit of this event entitled, in surprising anticipation, "How will we live together."

PRÁCTICA: Desde el comienzo de la pandemia ha habido muchas perspectivas sobre la situación de crisis actual y los posibles impactos dentro del ámbito arquitectónico. ¿Cuál es tu análisis de la situación actual? ¿Qué referencias crees que puede ofrecer la arquitectura?

PRÁCTICA: Since the beginning of the pandemic, there have been many perspectives on the current crisis and the potential impacts within the architectural realm. What is your analysis of the current situation? What references do you think architecture can offer?

1 Pabellón Central
Giardini / *Giardini Central Pavilion*
© Francesco Galli.
Cortesía de / *Courtesy of La Biennale di Venezia*

2 Arsenale
© Andrea Avezzi.
Cortesía de / *Courtesy of La Biennale di Venezia*

HASHIM SARKIS: Si lo miramos a través de Zoom, veremos lo importante que se ha vuelto la arquitectura para definir el espacio y la identidad de cada persona. Ya sea que mostremos la habitación en la que estamos o un espacio virtual ficticio, confiamos en la arquitectura y su representación para localizarnos en el mundo y reflejar nuestra identidad o estado de ánimo. En ese sentido, la arquitectura ofrece una manera de amplificar nuestra presencia y proyectarla por medio de Zoom.

HASHIM SARKIS: If we look at it through the Zoom lens, we can see how important architecture has become in defining each person's space and identity. Whether we show the room we are in or some virtual fictive space, we rely on architecture and its representation to locate us in the world and reflect our identity or mood. In that sense, architecture offers a way to amplify our presence and project it across Zoom.



HASHIM SARKIS

Curator of the 17th Venice Architecture Biennale
Dean, School of Architecture and Planning,
Massachusetts Institute of Technology (MIT)

Entrevistado por / Interviewed by

JAIME DAROCA

Adjunct Faculty, Academy of Art
University, San Francisco, USA
Socio fundador, PRÁCTICA,
Madrid, España

JOSÉ MAYORAL

Adjunct Faculty, Academy of Art
University, San Francisco, USA
Socio fundador, PRÁCTICA,
Madrid, España

JOSÉ RAMÓN SIERRA

Adjunct Faculty, Academy of Art
University, San Francisco, USA
Socio fundador, PRÁCTICA,
Madrid, España

Si lo miramos en términos de cómo realmente hemos cambiado el uso de los espacios en los que vivimos, la pandemia nos ha enseñado a ver, entender, medir y reutilizar el espacio como el medio por el que nos relacionamos con los demás y cómo reconcebirlo creativamente para restablecer encuentros seguros. Nos ha enseñado a vivir aislados y, en ese sentido, el valor de vivir juntos. Nos ha enseñado sobre escalas de asociación y la importancia del exterior como refugio seguro para reunirnos con los demás. También nos ha enseñado lo marcadas que son las diferencias socioeconómicas en términos espaciales.

Si lo miramos en términos urbanos, tal vez encontremos el impacto y las consecuencias más críticas. Las ciudades volverán a examinar sus servicios en cuanto a salud y servicios públicos, como escuelas y clínicas, a medida que comencemos a hacer más preguntas sobre la validez de separar las áreas de trabajo y de vida. Sin duda, la densidad se pondrá en tela de juicio como condición codiciada para la eficiencia y la sostenibilidad. Pero esperamos que sus otros beneficios, de sociabilidad, cooperación y salud pública, no sean descuidados. Los debates sobre la centralización contra la descentralización de los servicios ya están creciendo y creo que habrá una revisión seria sobre la tendencia a privatizar la infraestructura.

P: Se ha escrito mucho sobre la ironía y la idoneidad del tema de la bienal: «¿Cómo viviremos juntos?». ¿Esperas que las circunstancias del año anterior cambien e influyan en las respuestas a esta pregunta fundamental?

HS: Sin duda, la pandemia volvió incluso más relevante la pregunta que formulé como título de la bienal – «¿Cómo viviremos juntos?» –, aunque sea de alguna manera irónica, dado el aislamiento que la pandemia ha impuesto. De hecho, puede ser una coincidencia que hayamos hecho la pregunta unos meses antes de la pandemia. Sin embargo, hay una conexión más profunda. Las mismas razones que nos condujeron a hacer esta pregunta (crisis climática, desplazamientos masivos de población, polarización política y crecientes desigualdades raciales, sociales y económicas) nos condujeron a esta pandemia. La respuesta de la arquitectura a estas razones será fundamental para la XVII Bienal de Arquitectura de Venecia. La forma en que viviremos juntos se ha vuelto aún más pertinente, por no

If we look at it in terms of how we have actually changed our use of the spaces we live in, the pandemic has taught us to see, understand, measure, and re-use space as the means by which we relate to others and how to reconceive space in creative ways to re-establish safe encounters. It has taught us to live in isolation and, in that sense, about the value of living together. It has taught us about scales of association and the importance of the outdoors as a safe haven for meeting others. It has also taught us how sharply socio-economic differences mark themselves in spatial terms as well.

If we look at it from an urban perspective, perhaps we can find the most critical impact and consequences. Cities will be re-examining their services in terms of public health and public amenities, such as schools and clinics, as we begin to ask more questions about the validity of separating working and living areas. Density is no doubt going to be put into question as a coveted condition for efficiency and sustainability. But let us hope that its other benefits, of sociability, cooperation, and public health, will not be neglected. The debates about centralization versus decentralization of services are already growing, and I believe that there will be a serious revision of the trend to privatize infrastructure.

P: Much has been written about the irony and suitability of the biennale's theme: "How will we live together?" Do you expect the circumstances of the previous year will change and influence the responses to this fundamental question?

HS: The pandemic has no doubt made the question I asked in the form of the biennale title, "How will we live together?" all the more relevant even if somehow ironic, given the isolation that the pandemic has imposed. It may indeed be a coincidence that we asked the question a few months before the pandemic. However, there is a deeper connection. The same reasons that led us to ask this question (climate crisis, massive population displacements, political polarization, and growing racial, social, and economic inequalities) have led us to this pandemic. The response of architecture to these reasons will be central to the 17th Venice Architecture Biennale. How we will live together has become even more pertinent, not to say urgent, as a question. When

«[...] los contratos espaciales que producimos con cada espacio que diseñamos son fieles al contrato social que originó el espacio y, al mismo tiempo, proponen una alternativa a él. Aspiramos a activar lo mejor del contrato social y proponer alternativas para mejorarlo.»

decir urgente, como pregunta. Cuando compartí el título de la bienal con Mary Robinson, ella comentó: «La única manera de seguir viviendo es si vivimos juntos».

Cada generación se siente obligada a hacer esta antigua pregunta y la responde a su propia y única manera. A diferencia de las anteriores, impulsadas ideológicamente, esta generación insiste en que no hay una sola fuente de la que pueda venir la respuesta. La pluralidad de fuentes y la diversidad de respuestas sólo enriquecerán nuestra convivencia, no la impedirán.

Hacemos esta pregunta a los arquitectos porque claramente no estamos contentos con las respuestas que están saliendo actualmente desde la política. Les preguntamos a los arquitectos porque son buenos para convocar a diferentes participantes y expertos en el proceso de la construcción. Les preguntamos porque nosotros, arquitectos, estamos preocupados por dar forma a los espacios en los que la gente vive junta y porque con frecuencia imaginamos estos escenarios de manera diferente a las normas sociales que los dictan. En ese sentido, los contratos espaciales que producimos con cada espacio que diseñamos son fieles al contrato social que originó el espacio y, al mismo tiempo, proponen una alternativa a él. Aspiramos a activar lo mejor del contrato social y proponer alternativas para mejorarlo.

Esperemos que la pregunta siga impulsándonos y, así, que nos apoyemos en el optimismo que mueve a

I shared the biennale's title with Mary Robinson, she observed, "the only way we can continue to live is if we live together."

Every generation feels compelled to ask this very old question and answer it in its own, unique way. Unlike the previous, ideologically driven ones, this generation insists that there is no single source from which the answer can come. The plurality of sources and diversity of responses will only enrich our living together, not impede it.

We are asking architects this question because we are clearly not happy with the answers that are coming out of politics today. We are asking architects because architects are good conveners of different participants and experts in the building process. We are asking architects because we, architects, are preoccupied with shaping the spaces in which people live together and because we frequently imagine these settings differently than the social norms that dictate them. In that sense, the spatial contracts that we produce with every space we design simultaneously embrace the social contract that willed the space and propose an alternative to it. We aspire to enable the best of the social contract and offer alternatives to improve it.

Hopefully, the question continues to propel us forward and, in doing so, to build on the optimism that drives architecture and architects. Our profession is tasked with designing better spaces for better living. Our challenge is not whether to be optimistic or not. There we have no choice. It is rather how successful we are at transposing the inhabitants to better lives through the 'wish images' that we produce with architecture.

P: In less than a year we have experienced a profound change in our daily habits, from the workplace to our households, from the physical to the virtual. Will this edition of the Venice Architecture Biennale be a milestone in the virtualization of global exhibitions? As you envision a place-based exhibition, how will the virtual realm be explored?

HS: An epoch does not precede the instruments that it uses. Same for the pandemic epoch. The virtual realm has been there for some time now, and it has helped amplify and disseminate past Biennales. The film *mostra* has been having special exhibitions on virtual reality for a while now. The pandemic has only accelerated the use of such new technologies and their dissemination. Their acceptance as an added dimension to exhibitions, what you call "virtualization of global shows," is very welcome. It adds to the accessibility and to the different ways of viewing architecture. But "this will not kill that," it won't even replace it. It will no doubt complement it in ways that remain to be explored. We are beginning to do that with the projects' sneak peeks and podcasts on the biennale social media. It has only increased the anticipation for the opening!

P: The postponed opening, from May 2020 to May 2021, has offered participants more time and perspective within a challenging year. How has

3 Arsenale
© Andrea Avezzi.
Cortésia de / Courtesy of
La Biennale di Venezia



la arquitectura y a los arquitectos. Nuestra profesión tiene la tarea de diseñar mejores espacios para una mejor vida. Nuestro desafío no es ser optimistas o no. Ahí no tenemos elección. Es más bien lo exitosos que somos al transportar a los habitantes a una mejor vida a través de las 'imágenes del deseo' que producimos con la arquitectura.

P: En menos de un año hemos experimentado un profundo cambio en nuestra vida cotidiana, desde el trabajo hasta nuestros hogares, desde lo físico hasta lo virtual. ¿Será esta edición de la Bienal de Arquitectura de Venecia un hito en la virtualización de exposiciones globales? Al imaginar una exposición ligada a un lugar, ¿cómo se explorará el reino virtual?

HS: Una época no precede a los instrumentos que utiliza. Lo mismo para la época pandémica. El reino virtual ya estaba desde hace un tiempo y ha ayudado a amplificar y difundir bienales anteriores. La película *Mostra* ha estado teniendo exhibiciones virtuales especiales desde hace un tiempo. La pandemia no ha hecho más que acelerar el uso de estas nuevas tecnologías y su difusión. Su aceptación como dimensión añadida a las exposiciones, lo que llamamos «virtualización de las exposiciones globales», es muy bienvenida. Se suma a la accesibilidad y a las diferentes dimensiones de la arquitectura de visualización. Pero «esto no matará aquello», ni siquiera lo reemplazará. Sin duda lo complementará de maneras que quedan por explorar. Estamos empezando a hacerlo con los adelantos y *podcasts* de los proyectos en las redes sociales de la bienal. ¡Sólo ha aumentado el interés por la apertura!

P: La apertura aplazada, de mayo de 2020 a mayo de 2021, ha ofrecido a los participantes más tiempo y perspectiva dentro de un año difícil. ¿Cómo afectó este cambio de calendario a la curatoría y organización de la bienal?

HS: Fue Paul Valéry, creo, quien dijo que un poema nunca está terminado, está abandonado. En arquitectura, la fecha límite para entregar dibujos se percibe como un momento agónico de abandono. En un año regular, cuando los participantes suelen tener unos seis meses para preparar sus instalaciones, tienden a terminar y a construirlas apresuradamente y luego, cuando las ven, desean tener más tiempo para refinarlas. ¡He estado en esta situación varias veces! El año adicional ha permitido a todo el mundo reflexionar y refinar, hacer lo que como artistas hacemos mejor, iteramos y reiteramos. Sin duda, la pandemia también ha puesto algunas restricciones a la fabricación, la instalación y al financiamiento pero, en general, creo que la exposición se ha vuelto más nítida y refinada.

Desde una perspectiva curatorial, y al principio de la pandemia, regularmente se nos preguntó cómo cambiaríamos la exposición para abordar las condiciones actuales. Lo pensé mucho, pero sentí que el tema compartía con la pandemia las causas subyacentes que me llevaron

“[...] the spatial contracts that we produce with every space we design simultaneously embrace the social contract that willed the space and propose an alternative to it. We aspire to enable the best of the social contract and offer alternatives to improve it.”

this change in schedule affected the curation and organization of the biennale?

HS: It was Paul Valéry, I think, who said that a poem is never finished, it is abandoned. In architecture, the deadline for delivering drawings feels very much like a moment of agonizing abandonment. In a regular year, when the participants usually have about six months to prepare their installations, they tend to rush to finish and build them, and then when they see them, they wish they had more time to refine them. I have been in this situation several times myself! The additional year has allowed everybody to reflect and refine, to do what we do best as artists, we iterate and reiterate. No doubt, the

4 Studio Ossidiana,
Variation on a Bird Cage,
2019-20. Cortesía /
courtesy Studio Ossidiana.



a preguntar: «¿Cómo viviremos juntos?». El tema es el resultado de las muchas condiciones que condujeron a la pandemia como el cambio climático, la polarización política y el aumento de las desigualdades económicas. Algunas de estas condiciones han sido aún más expuestas por la pandemia y, como tal, han hecho la exposición aún más accesible y, esperemos, pertinente.

P: La Bienal de Venecia ha sido históricamente considerada como el evento arquitectónico con mayor asistencia de público en el mundo. Hoy, con las cambiantes restricciones de viaje y el impacto en las interacciones sociales, ¿se verá afectada la experiencia y la influencia de la bienal?

HS: El verano pasado, durante la breve pausa que trajó turistas de vuelta a Venecia, la ciudad fue testigo de un relativo aumento de turismo cultural. La gente vino a ver esta maravillosa ciudad y su producción cultural. Estaban ansiosos por verla salir de la crisis. De todas las ciudades, no me sorprende que quisieran ver Venecia más.

Espero que esta sea la actitud una vez que la gente empiece a viajar de nuevo. Pero la bienal arquitectónica tiene un lugar único entre arquitectos. Fue la primera, es la más visitada y cuenta con muchos talleres y programas para universidades a su alrededor. Espero que una vez que la situación mejore y sin que se sometan a ningún riesgo, se reúnan de nuevo en Venecia para celebrar la arquitectura y su regreso. No hay nada que reemplace experimentar la arquitectura en persona y nada que reemplace ver Venecia.

Desde una perspectiva de programación, históricamente, alrededor de dos tercios de los visitantes llegan a la bienal durante los tres meses de la temporada de otoño. Estamos trabajando para fortalecer los programas públicos durante este período y, para entonces,

pandemic has also put some restrictions on manufacturing and installation and on funding, but in general, I think the exhibition has become sharper and more refined.

From a curatorial perspective, and at the beginning of the pandemic, we were regularly asked how we would change the exhibition to address the present conditions. I thought about it a lot, but I felt that the theme shared with the pandemic the underlying causes that led me to ask, “How will we live together?” The theme is the outcome of the many conditions that led to the pandemic, as we discussed before, like climate change, political polarization, and increasing economic inequalities. Some of these issues have been further exposed by the pandemic and, as such, they have made the exhibition all the more accessible and hopefully pertinent.

P: The Venice Biennale has historically been considered as the architectural event with the greatest public attendance in the world. Today, with travel restrictions constantly changing and social interactions greatly impacted, will the experience and influence of the biennale be affected?

HS: Last summer, during the short lull that brought tourists back to Venice, the city witnessed a relative increase in cultural tourism. People came to see this wondrous city and its cultural output. They were eager to see it come out of the crisis. Of all cities, I am not surprised that they wanted to see Venice the most.

This will hopefully be the attitude once people start to travel again. But the architectural biennale has a unique place among architects. It was the first, it is the most attended and it has many workshops and programs for universities around it. I hope that once the situation gets better and without subjecting themselves to any risk, they will gather again in Venice to celebrate architecture and its return. There is nothing that replaces experiencing architecture in person, and there is nothing that replaces seeing Venice.

From a scheduling perspective, historically, about two-thirds of the visitors come to the biennale during the three months of the fall season. We are working to strengthen the public programs during this period, and by then, hopefully, travel conditions will have significantly improved.

P: Participants in the biennale were given the opportunity to change and modify their original proposals to reflect the impact of the pandemic. What are your expectations for the overall responses?

HS: The response has been primarily, “we stay the course.” And I have to say it is reassuring. Many were forced to revise the display to meet pandemic safety criteria. These have been developed by the Venice team based on guidelines for museums imposed by the Italian authorities. We abide by them. But thematically, very few projects rethought their content to reflect the pandemic. As with the curatorial position, most

5 Osbourne Macharia, «ГІКОШ: Ejemplo de proyectos fotográficos de arte que involucran al creativo millennial en los asentamientos informales de Nairobi, Keja», 2019. / Osbourne Macharia, “ГІКОШ: Example of Photographic art projects involving the creative Millennial within the informal settlements in Nairobi, Keja,” 2019. Cortesía / courtesy Osbourne Macharia.





esperamos que las condiciones de viaje hayan mejorado significativamente.

P: A los participantes en la bienal se les dio la oportunidad de cambiar y modificar sus propuestas originales para reflejar el impacto de la pandemia. ¿Cuáles son sus expectativas para las respuestas en general?

HS: La respuesta ha sido principalmente «seguimos el curso». Y debo decir que es tranquilizador. Muchos se vieron obligados a modificar su disposición para cumplir con los criterios de seguridad pandémica desarrollados por el equipo de Venecia, basándose en las directrices para museos impuestas por las autoridades italianas. Los cumplimos. Pero, temáticamente, muy pocos proyectos replantearon su contenido para reflejar la pandemia. Al igual que con la posición curatorial, la mayoría de los participantes consideraron que el tema y su respuesta seguían siendo muy pertinentes y que la pandemia, como mucho, aumentaba la relevancia de sus propuestas. Tiendo a estar de acuerdo, pero espero ansiosamente la reacción de los visitantes.

P: La bienal se organiza a lo largo de cinco escalas entre el Arsenal y el pabellón central en el Giardini. Estas cinco escalas nos ayudan a observar un espectro más amplio, desde seres diversos hasta el nivel planetario. Como curador, ¿nos estás desafiando a abandonar nuestro punto de vista antropocéntrico dentro de la sociedad?

participants felt that the theme and their response were still very pertinent and that the pandemic, if anything, increased the relevance of their proposals. I tend to agree, but I eagerly await the visitors' reaction to this.

P: The biennale is organized across five scales between the Arsenal and the Central Pavilion at the Giardini. These five scales help us observe a wider spectrum, from diverse beings to the planetarium level. As the curator, are you challenging us to abandon our anthropocentric point of view within society?

HS: Indeed. But I sometimes wonder whether the challenge to the anthropocentric view is very anthropocentric itself. It is that old desire to find the Archimedean point from which we can see everything without us obstructing the view. But it remains very valid, and increasingly so, especially as we begin to realize that the way we live together affects other beings and affects the planet. The yearning for a non-anthropocentric perspective is a sign of growing empathy for others. This empathy is very strongly represented across the five scales of the biennale. Even at the intimate scale of the body. There is a whole section in the exhibition dedicated to living together with other species. You will be surprised by how many young architects are considering that into their work, and how enriching it has been for architecture. The disposition of the architect is changing, and I think the biennale captures it well.

P: Modern architecture, in part, emerged as a response to the emergency context derived from

6 Atelier RITA, *Emergency Shelter for Refugees and Roma Community*, 2017. Cortesía / courtesy David Boureau @urbamutability. Derechos reservados / all rights reserved, 2020.

HS: Por supuesto. Pero a veces me pregunto si desafiar la visión antropocéntrica es en sí mismo antropocéntrico. Es ese viejo deseo de encontrar el punto arquimédico desde el que podemos ver todo sin obstruir la vista. Pero sigue siendo muy válido, y cada vez más, especialmente cuando empezamos a darnos cuenta de que la forma en que vivimos afecta a otros seres y al planeta. El anhelo de una perspectiva no antropocéntrica es un signo de creciente empatía por los demás. Esta empatía está muy fuertemente representada en las cinco escalas de la bienal. Incluso a la escala íntima del cuerpo. Hay toda una sección en la exposición dedicada a convivir con otras especies. Te sorprenderías de la cantidad de arquitectos jóvenes que consideran eso en su trabajo y lo enriquecedor que ha sido para la arquitectura. La disposición del arquitecto está cambiando y creo que la bienal lo captura bien.

P: La arquitectura moderna, en parte, surgió como una respuesta al contexto de emergencia derivado de otra pandemia. La luz, las terrazas y la naturaleza se reforzaron en la arquitectura de la época. ¿Qué papel debería desempeñar la arquitectura en el futuro próximo? ¿Qué respuesta te gustaría ver en Venecia?

HS: Tal vez las ramificaciones espaciales de la pandemia demorarán en registrarse en la arquitectura, más allá de los ajustes inmediatos y efímeros que vemos hoy en día.

Hay algunas prácticas, sin embargo, que espero que se queden con nosotros. Por ejemplo, cómo los restaurantes y tiendas han logrado apoderarse de calles y aceras, animándolas creativamente. Además, la creciente apreciación del aire libre. También espero que se mantenga el continuo impulso desatado por buscar e inventar espacios para la socialización de la manera más creativa.

También creo que la cortesía y la consideración de usar una mascarilla para protegernos a nosotros y a los

another pandemic. Light, terraces, and nature were reinforced in the architecture of the time. What role should architecture play in the upcoming future? What response would you like to see in Venice?

HS: Perhaps the pandemic's spatial ramifications will take time to register in architecture in more than the immediate and short-lived adjustments that we see today.

There are some practices, however, that I hope will stay with us. For example, how restaurants and shops have managed to take over streets and sidewalks and animate them creatively. Also, the increasing appreciation of the outdoors. I also hope that the impulse that has been unleashed to continually look for and invent spaces for socialization in the most creative ways stays with us.

I also believe that the politeness and the consideration of wearing a mask to protect oneself and others if someone has the flu or any contagious illness is something we need to hold on to.

What I wish goes away soon is people's inability to host in their houses and their workplaces. I hope that our hospitality does not get eroded. What I do yearn it may become evident – and therefore an area for further architectural exploration – is the glaring difference in public health between income groups.

We have a lot of work to do as architects and urban planners in imagining how we can improve the health dimensions of architecture in more compact households and dense urban environments. Architects shape the spaces in which people come together. This is partly based on existing social norms, technical requirements, and economic constraints, but there are so many dimensions of how we imagine and shape space that are left for the architect to decide. Part of our ability to imagine alternatives lies in this space of creativity and in how much we can present possibilities

7 PRÁCTICA, «Río Somes, playa urbana». *Río Somes: a través de comunidades y ecosistemas, 2017-presente.* / PRÁCTICA, "River Somes, Urban Beach." *River Somes: Across Communities and Ecosystems, 2017-ongoing.* Cortesía / courtesy PRÁCTICA.



demás en caso de gripe o cualquier enfermedad contagiosa es algo a lo que tenemos que aferrarnos.

Lo que espero que desaparezca pronto es la incapacidad de la gente para recibir visitas en sus casas y lugares de trabajo; que nuestra hospitalidad no se erosione. Sí quiero que se haga evidente – y, por ello, un espacio para una mayor exploración arquitectónica – la obvia diferencia en la salud pública entre distintos grupos socioeconómicos.

Tenemos mucho trabajo que hacer como arquitectos y urbanistas para evaluar cómo mejorar las dimensiones de salud de la arquitectura en viviendas más compactas y entornos urbanos densos. Los arquitectos dan forma a los espacios en los que la gente se une. Esto se basa en parte en las normas sociales existentes, requerimientos técnicos y limitaciones económicas, pero hay muchas dimensiones en cómo imaginamos y moldeamos el espacio que quedan a decisión del arquitecto. Parte de nuestra capacidad para imaginar alternativas reside en este espacio de creatividad y en que podemos presentar posibilidades de convivencia que, finalmente, impactan a la sociedad y cambian las normas sociales.

P: La Bienal de Arquitectura de Venecia 2021 exhibirá el trabajo de 114 participantes. Una representación equilibrada de hombres y mujeres, que provienen de 46 países con una mayor presencia de África, América Latina y Asia. ¿La diversidad y la inclusión cómo han guiado la selección de proyectos?

HS: Cuando me anunciaron como curador, los medios me presentaron como «arquitecto libanés». Y sí, soy un arquitecto libanés, pero el que esta parte de mi biografía llegara a los titulares me conmovió y me hizo consciente de mi responsabilidad de ampliar el punto de vista curatorial para incluir otras culturas y perspectivas. En parte fue un esfuerzo consciente, pero el mismo tema impulsó la otra parte importante. La búsqueda de respuestas diversas, significativas y creativas a la pregunta nos llevó a identificar un grupo relativamente más joven de arquitectos de una geografía más amplia de lo habitual. No hay una única fuente en la que encontremos la respuesta a la pregunta «¿Cómo viviremos juntos?». Y, por antigua que sea esta pregunta, cada generación necesita responderla a su manera. Al seleccionar a los participantes, sólo escuchaba atentamente las voces de esta generación y articulaba los valores de diversidad e inclusión que ahora nos son esenciales gracias a sus compromisos y persistencia.

P: La pandemia no sólo ha cambiado nuestra relación con el entorno construido, sino también con el contexto más amplio. ¿Cómo ha cambiado la pandemia nuestra relación con el territorio? ¿Prevén nuevos enfoques de densidad o convivencia?

HS: Mientras la Segunda Guerra Mundial estaba en auge, los planificadores urbanos pensaban esforzadamente, anticipándose a cambios radicales en la forma en que



of living together that ultimately impact society and change social norms.

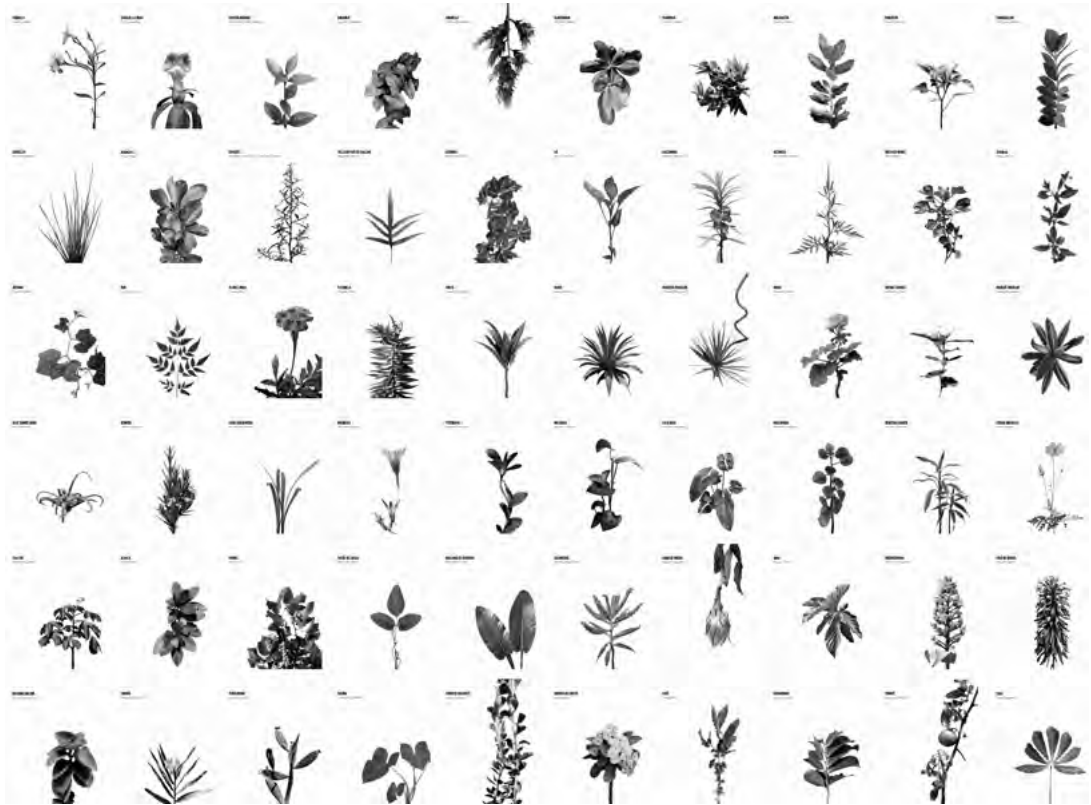
P: The 2021 Venice Architecture Biennale will exhibit the work of 114 participants. The participants, a balanced representation of men and women, come from 46 countries with an increased presence from Africa, Latin America, and Asia. How has diversity and inclusion guided the selection of projects?

HS: When I was first appointed, the media presented me as a “Lebanese architect.” I am indeed a Lebanese architect, but the fact that this part of my biography made it to the headlines moved me and made me aware of the responsibility I had towards expanding the curatorial point of view to include other cultures and perspectives. Part of it was a conscious effort, but the theme itself drove the other important part. The search for diverse, meaningful, and creative responses to the question led us to identify a relatively younger group of architects from a geography broader than usual. There is no one source from which we will find the answer to the question “How will we live together?” And, as ancient as this question is, every generation needs to answer it in its own way. In selecting the participants, I was only listening, carefully listening, to the voices of this generation, and articulating the values of diversity and inclusion that we now hold so high thanks to their commitments and persistence.

P: The pandemic has not only changed our relationship with the built environment, but also with the greater context. How has the pandemic changed our relationship with the territory? Do you envision new approaches to density or cohabitation?

HS: As the Second World War was raging, urban planners were thinking hard and anticipating radical changes to the way we live and to the future of cities. Some

8 Arquitectura Expandida, *La casa de la lluvia [de ideas]*, un espacio comunitario para cultura y medioambiente. Barrio La Cecilia, distrito de San Cristóbal, Bogotá D.C. Proceso de autoconstrucción, 2012-presente. / The House of the Rain [of ideas], a cultural and environmental community space. La Cecilia neighborhood, San Cristóbal District, Bogotá D.C. Self-building process. 2012-ongoing.



9 Enlace Arquitectura, «Compendio de 60 especies», *Diccionario etnobotánico de plantas de los jardines de La Palmera*, producido como parte del programa Proceso de Integración de Caracas, 2018-2020. / "Compendium of Sixty Species," Ethnobotanical dictionary of plants from gardens in La Palomera, produced as part of the program Integration Process Caracas, 2018-20. Fotografía / photo: Jaeson Montilla, Gabriel Nass. Edición de imagen / image editing: Jaeson Montilla, Sergio Dos Santos, Gabriela Álvarez. Courtesy Enlace Arquitectura.

vivos y en el futuro de las ciudades. Algunos creían firmemente que abandonaríamos las ciudades y utilizaríamos las redes de transporte ampliadas y cada vez más rápidas para conectarnos. Otros sentían que las ciudades necesitaban una revisión importante y que su destrucción durante la guerra requería un regreso a la ciudad.

Después de la guerra, ambas tendencias, la urbanización y la suburbanización, ocurrieron simultáneamente. Tenemos todos los indicios de que esto será así después de la pandemia no porque las ciudades hayan sido destruidas, sino porque hay muchas nuevas cualidades deseables de convivencia en ambas direcciones que han surgido durante este período y que probablemente se endurecerán en nuestra vida pos-COVID-19: el renacimiento rural (aunque sea generalmente por los ricos), el aumento de la codependencia entre grupos etarios, y entre los vecinos, y viajes más responsables.

Hay otra dimensión transterritorial que me gustaría destacar en esta bienal, que es el deseo de trascender las fronteras nacionales. El diálogo que ha surgido entre los comisarios de los pabellones nacionales ha sido una consecuencia involuntaria pero realmente conmovedora de la postergación. Es más, es una nueva y bienvenida instancia del título. En cierto modo, este diálogo precedió a la pandemia debido al tema. Había alentado a los pabellones nacionales a pensar en temas que trascendieran las fronteras nacionales y algunos pabellones estaban comunicándose con otros para trabajar a través de las fronteras. La pandemia ha ayudado a crear un sentido de solidaridad entre los pabellones en lugar de la competencia. **ARQ**

strongly believed that we would abandon cities and use the expanded and increasingly rapid transportation networks to connect. Others felt that cities needed a major overhaul and that their destruction during the war necessitated a return to the city.

In the aftermath of the war, both tendencies, urbanization and suburbanization, happened simultaneously. There is every indication that this will be the case after the pandemic, not because the cities have been destroyed but because there are many new desirable qualities of living together in both directions that have emerged during this period, and that will probably be hardened into our post-COVID-19 life: the rural revival (albeit generally by the wealthy), increased co-dependency among age groups, and among neighbors, and more responsible travel.

There is another trans-territorial dimension that I would like to highlight in this biennale, which is the desire to transcend national boundaries. The dialogue that has emerged among the national pavilions' curators has been an unintended but really heartwarming consequence of the delay. Indeed, a further welcome elaboration of the title. In a way, this dialogue preceded the pandemic because of the theme. I had encouraged the national pavilions to think of themes that transcended national boundaries, and indeed some pavilions were reaching out to others to work across borders. The pandemic has helped to create a sense of solidarity among the pavilions instead of competition. **ARQ**



10 Olalekan Jeyifous y Mpho Matsipa, *Geografías líquidas, bordes líquidos*, 2020. / *Olalekan Jeyifous and Mpho Matsipa, Liquid Geographies, Liquid Borders*, 2020.

Hashim Sarkis

<hsarkis@mit.edu>

Doctor en Arquitectura, Harvard University. Es autor y editor de varios libros y artículos sobre historia y teoría de la arquitectura moderna, incluyendo *Circa 1958: Lebanon in the Pictures and Plans of Constantinos Doxiadis*, y los libros editados *CASE: Le Corbusier's Venice Hospital* y *Josep Lluís Sert: The Architect of Urban Design* (con Eric Mumford). Sarkis es jefe arquitecto en la firma HashimSarkis Studios con sede en Cambridge y Beirut, fundada en 1998. Sus proyectos arquitectónicos y de planificación incluyen viviendas asequibles, edificios institucionales y planificación urbana en todo el mundo. Desde 2015, es decano de la Escuela de Arquitectura y Planificación del Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT).

PhD in Architecture, Harvard University. He is the author and editor of several books and articles on modern architecture history and theory, including *Circa 1958: Lebanon in the Pictures and Plans of Constantinos Doxiadis*, and the edited books *CASE: Le Corbusier's Venice Hospital* and *Josep Lluís Sert: The Architect of Urban Design* (with Eric Mumford). Sarkis is principal architect in the Cambridge and Beirut based firm, HashimSarkis Studios, founded in 1998. His architectural and planning projects include affordable housing, institutional buildings, and town planning throughout the globe. Since 2015, he is Dean of the School of Architecture and Planning at the Massachusetts Institute of Technology (MIT).

Jaime Daroca

<info@studiopractica.com>

Master of Architecture, Harvard University, EE.UU., 2015. Máster y licenciado en Arquitectura, Escuela Técnica de Arquitectura de Sevilla (ETSAS), España, 2010. Su trabajo se centra en el espacio público, la arquitectura vernácula y la vivienda sostenible. Actualmente es profesor de taller en la Academy of Art University, San Francisco.

Master of Architecture, Harvard University, USA, 2015. Master and Bachelor of Architecture, Technical School of Architecture of Sevilla (ETSAS), Spain, 2010. His work focuses on public space, vernacular architecture, and sustainable housing. He currently is studio instructor at the Academy of Art University, San Francisco.

José Mayoral

<info@studiopractica.com>

Master of Architecture, Harvard University, EE.UU., 2014. Máster y licenciado en Arquitectura, Escuela Técnica de Arquitectura de Sevilla (ETSAS), España, 2010. Su trabajo se centra en festividades, espacio público y urbanismo efímero. Actualmente es profesor de taller en la Academy of Art University, San Francisco.

Master of Architecture, Harvard University, USA, 2014. Master and Bachelor of Architecture, Technical School of Architecture of Sevilla (ETSAS), Spain, 2010. His work focuses on temporal festivities, public space, and ephemeral urbanism. He currently is studio instructor at the Academy of Art University, San Francisco.

José Ramón Sierra

<info@studiopractica.com>

Master of Architecture, Harvard University, EE.UU., 2015. Máster y licenciado en Arquitectura, Escuela Técnica de Arquitectura de Madrid (ETSAM), España, 2013. Su trabajo se centra en los límites del espacio público, tanto físico como programático. Actualmente es profesor de taller en la Academy of Art University, San Francisco.

Master of Architecture, Harvard University, USA, 2015. Master and Bachelor of Architecture, Technical School of Architecture of Madrid (ETSAM), Spain, 2013. His work focuses on the limits of public space, both physical and programmatic. He currently is studio instructor at the Academy of Art University, San Francisco.